

## *Universal Declaration of Human Rights - Jola-Fonyi*

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### *FAJUUMENUMI SIDRUWAAS SATI ANAU*

#### *WANDOMI :*

*Yíneni aat mati faɲaaf fati anau di sidruwaas soola, san umaje sirere di saasu ban poop sisofut di uceen soo silakom fujuumaf fati di malegenam, di kairaay di dúniyaay búrom ;*

*Yíneni jaat anau nasonsoɲ mati kàmanjaataak di eñoosey sidruwaas sati anau soo siɲarulomi màkojiam, ban malegen munkul mujawulojaw di dúniyaay man Anoosan muɲoolenjoolen usanken man síumimi nusof man síumimi, nupak di màkooleniam di bugaalab ;*

*Yíneni jaat mati sensen man aakemmi mofam apooy sidruwaas sati anau, takumɲarul anau tuuñoool eri manakaan wajakut ;*

*Yíneni jaat mati kàlinen bapaalaay bati síukas jajak;*

*Yíneni jaat di kabaatak kati dúniyaay búrom, bukanak kulanlaañ kúyiisen mankusofumi sidruwaas sati anau di faɲaaf fati anau di malegenaam mati anan di kare'enak búrom aniine di aseek ban poop kujunjuum burok man mati anau mujaw fáculey;*

*Yíneni jaat mati síukas sàndomi soo di "Organisation des Nations Unies" sijunjuum ejuum yati sidruwaas sati anau di dúniyaay búrom sikaani.*

*Yíneni jaat mati sidruwaas sati anau kankaan waaf wáamak wáriiɲe ejuum man wasankeniña ukaani.*

#### *Asambule Seneraal*

*Esosof mati furimaf ufe fujuumenumi sidruwaas sati anau kankaamn waaf wajake máamak bee bukanak búrom di síukas búrom. Moo kaane jajak man bukanak di síkafaas kujuum mankulijenufo di kúyiisenufo kuñiilak ñatimkaraɲ mukaanaam moomu búrom eñesey maapi kaaniami man dúniyaay búrom éyinen di ekaan siluwaas soosu nen mansiregumi eeno.*

#### *Fujuum 1*

*Bukanak búrom nan kuwolimi kurere kererer di waafaw búrom. Kubabaj poop býejet di karampenoor.*

#### *Fujuum 2*

*Anoosan nababaj sidruwaas soosu búrom; bajut aseek bajut ániine, bajut an ati kansanken kúbúto, bajut an ati kapongol kúbuto, bajut paarti ébutu, bajut an abaji di muceen benen bajut ró kápajul kuceen kati pó1itik kati luwa mba kati ésuk, yabaje faɲaaf fooliyo mba ebajut.*

#### *Fujuum 3*

*Anoosan nababaj druwa ebaj fuyiifaf foola, ebaj kapooy kati faɲaaf fool a di kaano nen man amanumi eeno.*

#### *Fujuum 4*

*An letalako amiikeel ati akeen, letarok bee akeen; ban poop miikeliyaay di kanoomen kati kumiikeel firenifiren.*

*Fujuum 5*

*Bajut katoorandiŋ an; an létassuutukeni.*

*Fujuum 6*

*Anoosan oomu di druwaay yoola banooban ban ammi.*

*Fujuum 7*

*Luwaay ere'en re'en bukanak búrom anoosan nababaj kapooyak kákonak kati luwaay. Anoosan nababaj kapooy mba mukaanaay máluse furimaf ufe.*

*Fujuum 8*

*Anoosan nuŋoolenŋoolen ulamandi furim mba mukaanaay máluse sidruwaas soosuña san umanjumi luwaay eseneso.*

*Fujuum 9*

*An letuŋoolen ulaaf an manusofool, nukulool mba nukesoool.*

*Fujuum 10*

*Anoosan nubabaj druwa káyiisen di bantabaay wabajimi tiribinaal yan umanje elaañut di anoosani yooyu eje'em bee efeley.*

*Fujuum 11*

*1. Luwaay yoone an anoosan kurege oo akaane mátaaŋiye kulaafoolaaf bee funakaf fati kúitiyey yíiseni jaat wakaanumi mankoone akila akaane oo babajerab kujuumak koola.*

*2. An leekukulool mati waaf wan umanje nan ukaanumi ulakout wáttaaŋiye di luwaay di poop an letakaanool saariyoŋ yawuuje yawarin ekaani.*

*Fujuum 12*

*An uwarut unoken di mukaanaam mati an, síndaay yati an, mba tan tati an mba nuyenten faŋaaf foola mba nukajen kajamaak koola. Luwaay epoopooy anau di waafaw búírom.*

*Fujuum 13*

*1. An anoosan nababaj druwa ejaw ban súumoomi di ekin ban súumoomi di ésukey yoola.*

*2. Anoosan nababaj druwa épur mof haani moola di elaañul nan súumool.*

*Fujuum 14*

*1. Nan táaŋimi anoosan nuŋoolene ujaw úgongoto do mof múbuto.*

*2. Letuŋoolen ubaj kágongoto kukila lako jaat nububuj an.*

*Fujuum 15*

*1. Anoosan nubabaj druwa ebaj mof miiya.*

2. An letuṇṇoolen áfíren an mée ebaj mof moola mba épur di moo.

#### Fujuum 16

1. Akambaani di ajaṇa káriiṇe búyebo Kuṇṇoolenṇoolen kuyaboór mankubaj kuñiil bápajuloorut sisiw mba sí suk mba buṇarab. Kurere di kayaboórak di búyebaab di ebaney yoolibo.

2. Búyebaab mambukaan, kuyaboóraak kujamoor.

3. Bukanak kakinum di kaakemmi mofam kuwawar kupooy fiilaf falakomi fufaaraḥ fati kalakaak.

#### Fujuum 17

1. Anoosan, nababaj druwa ebaj waaf woola fúko'ol mba wan kunampoore di kupaalool.

2. An letuṇṇoolen ubot fubaj fati ata fo di mée.

#### Fujuum 18

Anoosan wuniwun, manubaj kawonoór kiiya, ejuk yíiya di buṇar bíiya, síumi jaat nuṇṇoolene úruuṇ mba núje'etum buṇarab bíiya tíyaṇaraay nen man buccenṇum eeno.

#### Fujuum 19

Anoosan nababaj druwa, ebaj kawonoór kiiya di káyíisen ko nen manumaṇumi eeno. Yoo elakomi an awarut ajaakali ebaj siwonoór soola. Naṇṇoolenṇoolen ayab kurim mba siwonoór san aṇṇoolene afasiken dóo ésukool mba tíyaṇ.

#### Fujuum 20

1. Druwaas ewuwun anoosani manajuumen kámit mba káfa yati kásuumaay.

2. An letuṇṇoolen unoken an di káfa yanamaṇut.

#### Fujuum 21

1. Anoosan nuṇṇoolenṇoolen ulako di fujuum fati mukaanaam mati mofam miiya mba nubaj kan úfojule kaje'e beet ejuumi.

2. Anoosan nuṇṇoolenṇoolen ubaj fujuum di mukaanaam mati mofam miiya.

3. Kamaṇak kati bukanak koo kukiimi sembaay yati kaakemmi mofam. Kamaṇak kukila woteey éyiisenemi ko. Moo kaane woteey ekila ewawar ebaj waati di waati.

#### Fujuum 22

Anoosan tan ukinumi sensen manubajuto kayeraay yoola. Kayeraay yooyuña éjowumulojowum di sidruwaas sati fubajaf di sati tan akinumi di sati mukaanaam moola. Kayeraay yooyu an aṇṇoolent ábajaatiyo; moo kaane ésukoo ésuk enampoonampoor di sí suk saasu man kayeraay yooyu ekila ebajo.

#### Fujuum 23

1. Anoosan nababaj druwa ebaj burok básuumoo.

2. Bajut aseek bajut ániine anoosan aroke burok nababaj druwa mankucaamool bacaam bare'e nan burokab banakaanumi.

3. Anoosan ammi di burok kuwawar kucaamool yaj manajoolen acookoor síndaay yoola, nanjoolen abaj kayere di fajaaf foola.

4. Anoosan nababaj druwa kajuumen fujum fati kurokaak, nanjoolenjoolen en poop ánokendo mankumak aajaay.

#### Fujuum 24

Anoosan nababaj druwa ebaj kunak kati kayoolo, kati fúraar. Waatay yati burokab ewawar erewoor ban di ebaj waati yati kayoolo ban pankucaam bukanak.

#### Fujuum 25

1. Anoosan nababaj druwa wákoyume bee akila, bukanak koola, furiaf wañaw di tan akinumi wawar jak. An másuumaati mubaje nen kásumut nen an ataool ájime mba an eluupool efumoe. Bukanak kuwawar kurampenool.

2. Mudeenanaam di kuñiilak kuwawar kubaj kákaanum di karampen káamak. Kuñiilak búrom "Kabaji di kayaboore mba kayaboort" kure'e. Koo búrom kuwawar kubaj kacookoor kajake.

#### Fujuum 26

1. Anoosan nababaj druwa kakarañ an awarut acaam kakarañ. Añiil nawawar akarañ bacaamut waafowaaf kakarañ kati siteginikas di kati burok kuwawar kúkambuli di bukanak búrom. Silekoolas sáamakas poop bajut káfajul.

2. Nafaay yati kakarañak yoo eenom majakaam mati anau di fajaaf foola. Kakarañ kujunjuum fujuum fati epooy sidruwaas sati anau; yoo yákoney ebenenbenen bapaalaab di mof majuupoe di tutooraay yati mof majuupoe di sisiw sajuupoe di bukan kanaamut di ujar di wanoosan wakaanimi man kayeraay elako di dúniaay.

3. Kubajaak kati kuñiilak koo koote kanoken kuñooliil di kakarañ kan koo kumanjumi.

#### Fujuum 27

1. Anoosan nababaj druwa ekaan mukaanaam mati bukanool, nañes mammujaw fácul mammunafaool.

2. Anoosan ajoonene waaf mba naciik waaf, luwaay ewawar eppooyuwo.

#### Fujuum 28

Anoosan nababaj druwa man majoone mulako di mofool di dúniaay maje'e bee ekaan man siluwaas sammi di kaytak uke siñjoolen sirok jak.

#### Fujuum 29

1. Anoosan nawawar anafa kan kukinoorumi, bukoo keb kuñoolene kurampenool man moola mujaw fácul.

2. Man kakinoorak kúsum, babaj luwa yajuumeni mati mati manemat sidruwaas soola di mukaanaam mati bukanak an anoosani sidruwaas soola di majakaam moola murelore tan maamu mati aamu mutoonjumi.

3. Sidruwaas di siluwaas san ujukulaaña siwarut sípur di wan síukas sati "Nations Unies" sisofumi.

#### Fujuum 30

Waaf úleero di kayitak uke wan umanje an mba bukan mba mof muñoolenjoolen mújowum to mammukajen sidruwaas di siluwaas sándomi kayitak asambule seneraal yati óni éyinenyinenuko eban di épurenuko di burokab booliyo n° 217 (III) bati fuleenafu fati desambuur nan fubajumi kunak uñen di emitey 1948.